

**Norway-Holmestrand: Translation services**

**OJ S 40/2023 24/02/2023**

**Contract notice**

**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: STATPED

National registration number: 998 554 640

Town: Holmestrand

NUTS code: NO Norge

Postal code: 3081

Country: Norway

Contact person: Elise Tveiten

E-mail: [elise.tveiten@cms-kluge.com](mailto:elise.tveiten@cms-kluge.com)

Telephone: +47 46445309

**Internet address(es):**

Main address: <http://www.statped.no>

Address of the buyer profile: <https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyInformation/Index/243984>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: [http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance\\_s.asp?PID=354166&B=DFO](http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=354166&B=DFO)

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: [http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance\\_s.asp?PID=354166&B=DFO](http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=354166&B=DFO)

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

**I.4. Type of the contracting authority**

National or federal agency/office

**I.5. Main activity**

Education

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

Procurement of subtitling services

Reference number: 2023/1115

**II.1.2. Main CPV code**

79530000 Translation services

**II.1.3.**

## **Type of contract**

Services

### **II.1.4. Short description**

Statped hereby invites tenderers to participate in a tender contest for the "Procurement of subtitling services".

### **II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 5 000 000,00 NOK

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes  
Tenders may be submitted for all lots

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Procurement of subtitling services in Norwegian, Scandinavian languages and English  
Lot No: 1

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

30111000 Word processors, 30175000 Lettering equipment, 79540000 Interpretation services, 79530000 Translation services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: NO Norge

### **II.2.4. Description of the procurement**

The subtitling service mainly involves subtitles in Norwegian Bokmål and Nynorsk from various Norwegian dialects and Scandinavian languages. Rarely, the Contracting Authority may have English speakers for whom the delivery of subtitles in English or translation into Norwegian may be applicable. In rare cases, it may also be applicable to deliver subtitles in English from Norwegian speakers.

### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 4 000 000,00 NOK

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

The framework agreement is valid from signing and for 2 (two) years. The contracting authority has an option to extend the framework agreement for one year at a time, up to 2 years.

Notification of an extension shall be given in writing at the latest 1 (one) month before the framework agreement expires.

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

#### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Procurement of subtitling services in Norwegian and Sámi languages  
Lot No: 2

##### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

30111000 Word processors, 30175000 Lettering equipment, 79540000 Interpretation services

##### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: NO Norge

##### **II.2.4. Description of the procurement**

The subtitling service includes subtitling of videos to/from Sámi languages. The assignment includes subtitling in Norwegian from one or more Sami languages, including Northern Sámi, Lule Sámi and Southern Sámi. In addition, the Contracting Authority would like subtitling to Norwegian from one or more Sámi languages in addition to those mentioned above.

##### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

##### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 1 000 000,00 NOK

##### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

The framework agreement is valid from signing and for 2 (two) years. The contracting authority has an option to extend the framework agreement for one year at a time, up to 2 years.

Notification of an extension shall be given in writing at the latest 1 (one) month before the framework agreement expires.

##### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

##### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

## **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Description**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

##### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with a single operator

##### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **IV.2. Administrative information**

##### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 26/03/2023 Local time: 12:00

##### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

##### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Norwegian

##### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 26/06/2023

##### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 26/03/2023 Local time: 12:00

#### **Section VI: Complementary information**

---

##### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

##### **VI.2. Information about electronic workflows**

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

##### **VI.3. Additional information**

##### **VI.4. Procedures for review**

###### **VI.4.1. Review body**

Official name: Oslo tingrett

Town: Oslo

Postal code: 0164

Country: Norway

##### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

21/02/2023